

УДК 811-11-112 '373

**ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА
“ЛЮБОВЬ” В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

© 2011 г.

Е.А. Дёмина, Н.В. Кузнецова

Нижегородский госуниверситет им. Н.И. Лобачевского

hyldeharde@yandex.ru

Поступила в редакцию 23.11.2010

Рассмотрены различные подходы к описанию концептов. Представлен концепт “любовь” в англоязычной картине мира. Кратко описано номинативное поле данного концепта.

Ключевые слова: концепт, концептосфера, лексико-семантическая группа, когнитивные признаки.

Связь языка и мышления отражена в концепте как в ментальном образовании, получающем лингвистическую репрезентацию. Хотя сам термин стал популярен только в последние годы, изучением концепта занимались исследователи разных эпох. Будучи междисциплинарным термином, “концепт” часто подменяется родственным наименованием “понятие”, их разграничение весьма условно и признано не всеми лингвистами. Логичнее говорить о некоей общей совокупности знаний, ассоциаций и образов, связанных с определённой реальией и выражаемых различными лингвистическими средствами.

Универсальным, общим для многих культур и картин мира является концепт “любовь”, получающий свою специфику в национальном и индивидуальном сознании. Так, в английском языке данный концепт представлен обширным номинативным полем, включающим лексические и фразеологические единицы и репрезентирующие следующие когнитивные признаки: противоречивость; иррациональность; стихийность, неподконтрольность; тесная связь с другими эмоциями и чувствами (как положительными, так и отрицательными); свобода и взаимность чувств; проявление бескорыстия или корысти; основа семейных отношений; ритуальность, аналогия с игрой [1; 2]. Следует заметить, что как количество когнитивных признаков, так и основания для их выделения во многом определяются позицией исследователя.

В современной лингвистике существуют различные способы описания концептов, причём традиционным является их рассмотрение в качестве совокупности ЛСГ (синонимических рядов) [3]. Можно рассматривать номинативное поле в качестве репрезентации ядра и приядерной зоны, ближней и дальней периферии. Так,

репрезентанты **ядра** концепта “любовь / love” соотносятся с когнитивными признаками: субъект (**I, you, they, people, man, woman**), предикат (ключевое слово – глагол **to love** и его синонимы **to like, to adore, to admire** и т.д.), признак предиката / атрибутивные параметры (образа действия – **really, absolutely**; цели – **to build the future**; времени и пространства – **forever, through all the years, here and now** и т.д.). К **ближней периферии** относятся словосочетания с компонентом **love** (часто в роли другого компонента выступает метафорический эпитет – **deep, cruel, burning love**). **Дальнюю периферию** представляют слова, образованные от основы **love** и таким образом этимологически соотносимые с понятием любви, хотя их значение может и не содержать соответствующую сему (например, **beloved, lovely, love-making, lovey-dovey**). [1]

Номинативное поле концепта изучается также с точки зрения репрезентации его образного компонента (перцептивные и когнитивные образы), энциклопедического поля (состоящего из категориальной, дифференциальной, описательной и мифологической зон) и интерпретационного поля (оценочная, регулятивная, утилитарная зоны) [4].

Фразеологическое поле концепта “love” включает следующие репрезентанты ядра: субъект, испытывающий эмоцию (**a glutton of books** – ненасытный любитель чтения), объект чувства (**one's young woman** – возлюбленная; **one's cup of tea** – тот, кто нравится, в чьём-либо вкусе; то, что нравится; к этому виду ФЕ относятся обращения, например, **my love** – любовь моя), предикат (**to fix / set one's affection on smb.** – полюбить кого-л., привязаться к кому-л.; **to cast a /the glamour over smb.** – очаровывать), признак предиката (**like a forest fire** – «как лес-

ной пожар», с невероятной быстротой, бурно, стремительно; **with all one's heart (and soul)** – всей душой, всем сердцем; искренне).

К ближней периферии концепта относим следующие ФЕ: **cupboard love** – корыстная любовь, любовь с расчётом, **calf (puppy) love** – детская влюблённость, юношеское увлечение; **love at first sight** – любовь с первого взгляда; **to be fathoms deep in love** – быть безумно влюблённым. Первые три примера обращают внимание на то, что для номинации этих понятий требуются дополнительные компоненты – значит, в сигнификат существительного “love” не включены подобные свойства любви. Что касается последнего примера, метафорическое употребление компонента **fathoms** (единица измерения глубины водоёма) указывает на такую архаическую черту мировоззрения, как конкретизация абстрактного понятия, обозначение его через нечто материальное, вещественное.

Дальняя периферия концепта является зоной пересечения понятия “love” со смежными или метафорически соотносимыми понятиями. Например, очевидна метонимическая связь с концептами “семья” и “дети”: **He that has no children knows not what is love**; ребёнка называют **a seal of love** или **a pledge of love**, то есть “залог любви”. С другой стороны, именно в связи с образом ребёнка любовь выступает как оппозиция брака и семьи: **a love child / a child (babe) of love** означает “внебрачный ребёнок”, **love affair** (“отношения, связь”) – “a romantic sexual relationship, usually between two people who are not married”. Пересечение с концептом “бескорыстие” отражено в ФЕ **a labour of love** (бескорыстный, безвозмездный труд), **to play for love** (играть не на деньги, играть на интерес). Последний фразеологизм также представляет связь понятия любви с концептом “игра”. Подобное соотношение можно увидеть и в

устойчивом выражении спортивного жаргона – **love all** (для обозначения ситуации, когда счёт не открыт ни одной стороной).

Если рассматривать концепт “love” с точки зрения образного компонента, следует отметить, что среди перцептивных образов преобладает зрительный (из 174 ФЕ – по словарю А.В. Кунина – 11 с компонентом eyes, тогда как звуковой образ присутствует только в 2: **to bill and coo** – ласкаться, букв. ворковать, **the voice of the turtle** – зов любви, букв. голос горлицы – turtle-dove).

Когнитивный образ понятия реализуется через устойчивые словосочетания с метафорическими компонентами. Наиболее часто употреблено употребление компонента “heart” как эквивалента любви и чувств вообще (18 ФЕ из 174), для репрезентации субъекта (**Absence makes the heart grow fonder**), объекта (**the darling of all hearts** – всеобщий любимец), предиката (**to set one's heart on smb/smith** – мечтать о ком-л./чём-л., увлечься), свойств чувства (**with all one's heart and soul** – всем сердцем, от всей души).

Список литературы

1. Муратова В.Э. Бинарные концепты “любовь / love” и “ненависть / hatred” в английском и русском песенных дискурсах: сопоставительный аспект. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Казань, 2010. 22 с.
2. Хутова Э.Р. Бинарная оппозиция “любовь / ненависть” в разносистемных языках: лингвокультурологический аспект. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Нальчик, 2008. 21 с.
3. Погосова К.О. Концепты эмоций в английской и русской языковых картинах мира: Автореф. дисс. ... на соиск. уч. степ. канд. филол. наук. Владикавказ, 2007. 24 с.
4. Трущинская А.С. Лексико-фразеологическая объективация концепта “семья” в русском и английском языках: Автореф. дисс. ... на соиск. уч. степ. канд. филол. наук. Воронеж, 2009. 19 с.

LINGUISTIC REPRESENTATION OF THE CONCEPT “LOVE” IN THE ENGLISH LANGUAGE

E.A. Demina, N.V. Kuznetsova

Various approaches to the description of concept representations are considered. The concept “love” in the outlook of English-speaking nations is presented. The nominative field of this concept is briefly described.

Keywords: concept, sphere of concepts, semantic groups, cognitive indicators.